



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

7 June 2000

Russian

Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Девятая сессия

Вена, 5-16 июня 2000 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение дополнительного международно-правового документа
против торговли людьми, особенно женщинами и детьми

**Предлагаемые поправки к пересмотренному проекту протокола
о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и
детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации
Объединенных Наций против транснациональной организованной
преступности, представленные Секретариатом по просьбе Председателя**

Статья 3

Обязательство криминализовать¹

1. Государства-участники принимают такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых согласно своему внутреннему законодательству деяния, указанные в статье 2 бис² настоящего Протокола, и устанавливают меры наказания с учетом тяжкого характера таких преступлений.

2. Государства-участники также принимают такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать в качестве уголовно наказуемых согласно своему внутреннему

* Переиздано по техническим причинам.

¹ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили согласовать эту статью с соответствующими статьями проекта конвенции и проекта протокола о мигрантах.

² На неофициальных консультациях, проведенных в ходе седьмой сессии Специального комитета, было достигнуто общее согласие относительно снятия квадратных скобок во всем тексте данной статьи.

законодательству следующие деяния {когда они совершаются умышленно,}³ и устанавливают меры наказания с учетом тяжкого характера таких преступлений⁴:

а) покушение на совершение преступления, указанного в статье 2 бис настоящего Протокола; {и}

б) {участие,} организацию, руководство, пособничество, подстрекательство, содействие или дачу советов в отношении совершения преступления, указанного в статье 2 бис настоящего Протокола⁵; {; и}

Вариант 1: (Исключить текст бывшего подпункта (d)).

Вариант 2: (Перекрестная ссылка на подпункт (а) пункта 1 статьи 3 конвенции. Для учета озабоченности некоторых делегаций формулировка этого варианта носит ограниченный характер во избежание обязательства криминализовать вступление в сговор с целью совершения преступлений, предусмотренных проектом протокола, но уже не определяющихся в качестве "серьезных преступлений" в проекте конвенции.)

с) в случае преступления, указанного в статье 2 бис настоящего Протокола, которое наказывается лишением свободы на максимальный срок не менее четырех лет или более строгой мерой наказания, деяния, указанные в пункте 1(а) статьи 3 Конвенции⁶.

Вариант 3: (Заменить подпункт (d) адаптированным вариантом текста подпункта (а) пункта 1 статьи 3 конвенции)⁷

d) оба или одно из следующих деяний, безотносительно к составам приготовления или покушения на совершение преступления или к составу оконченного преступления:

i) сговор с одним или несколькими лицами относительно совершения преступления, указанного в статье 2 бис настоящего Протокола, в любых целях, прямо или косвенно

³ Предложение Австрии, соответствующее формулировке пункта 1 статьи 3 конвенции.

⁴ На неофициальных консультациях, проведенных в ходе седьмой сессии Специального комитета, было рекомендовано отложить дальнейшее обсуждение пунктов 2 и 3 данной статьи до завершения окончательной доработки соответствующих положений проекта конвенции.

⁵ Предложение Соединенных Штатов Америки. Новый текст основывается на подпункте (b) пункта 1 статьи 3 конвенции. Слово "участие" взято из подпункта (d) пункта 1 статьи 4 конвенции. Данный текст заменяет тексты бывших подпунктов (b) и (c).

⁶ Слова "которое наказывается лишением свободы на максимальный срок не менее четырех лет или более строгой мерой наказания" соответствуют определению термина "серьезное преступление", содержащемуся в пункте (b) статьи 2 бис конвенции. Это означает, что цель заключается в том, чтобы потребовать от государств-участников криминализовать вступление в сговор только в том случае, если совершенное преступление является "серьезным преступлением". Можно утверждать, что государства-участники уже обязаны сделать это согласно статье 3 конвенции.

⁷ Текст, основывающийся на тексте пункта 1(а) статьи 3 пересмотренного проекта конвенции, содержащегося в документе A/AC.254/4/Rev.8. Подчеркнутые части текста указывают на изменения, произведенные для ограничения применения этого положения преступлениями, предусмотренными протоколом. Просьба иметь в виду, что это потребовало бы от государств-участников криминализовать вступление в сговор с целью совершения всех преступлений, охватываемых протоколом, вне зависимости от максимального срока наказания по приговору, который мог бы быть вынесен в отношении правонарушителей.

связанных с получением финансовой или иной материальной выгоды, и, если это предусмотрено внутренним законодательством, относительно деяния, совершаемого одним из участников в целях выполнения такого сговора или при участии организованной преступной группы;

ii) деяния какого-либо лица, которое с осознанием либо цели и общей преступной деятельности организованной преступной группы, либо ее намерения совершить соответствующие преступления принимает активное участие в:

a. преступной деятельности организованной преступной группы, как она определена в статье 2 бис Конвенции, когда любая такая деятельность представляет собой преступление, указанное в статье 2 бис настоящего Протокола;

b. другой деятельности такой группы с осознанием того, что его участие будет содействовать достижению вышеуказанной преступной цели;

Вариант 4: (Сохранить нынешний подпункт (d))

d) любое пособничество совершению преступления, указанного в статье 2 бис настоящего Протокола, группой лиц, действующих для достижения общей цели; такое пособничество носит умышленный характер и совершается либо с целью содействия общей преступной деятельности, либо для достижения преступной цели этой группы, либо выражается в осведомленности о намерении такой группы совершить указанное преступление.

3. Вывод об осведомленности, намерении или цели, требуемых для совершения преступления, указанного в статье 2 бис настоящего Протокола, может быть сделан на основании объективных фактических обстоятельств⁸.

Дополнительное примечание: возможный текст новой статьи, устанавливающей взаимосвязь между протоколом и конвенцией

Статья 14 Взаимосвязь с Конвенцией⁹

1. Настоящий Протокол дополняет Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

2. Ни одно государство не становится участником настоящего Протокола, если только оно не становится также участником данной Конвенции.

3. Положения [статей ...] Конвенции также применяются *mutatis mutandis* к настоящему Протоколу.

⁸ На четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации предложили исключить этот пункт, а другие делегации указали, что его следует сохранить, поскольку эта формулировка использована в Конвенции 1988 года.

⁹ Возможный текст новой статьи 14, устанавливающей взаимосвязь между протоколом и конвенцией, основывающийся на ведущемся обсуждении статьи 26 бис конвенции. Данный текст основывается на результатах этого обсуждения, а также на существующих текстах статьи 14 протокола и статьи 26 бис конвенции. В случае его принятия аналогичный текст станет новой статьей 15 тер протокола против незаконного ввоза мигрантов.

